



CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
VILLE DE WESTMOUNT

CANADA  
PROVINCE OF QUÉBEC  
CITY OF WESTMOUNT

**RÈGLEMENT 1617****BY-LAW 1617**

Lors d'une séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue à l'hôtel de ville le 8 avril 2024, et à laquelle assistaient :

At a regular sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held at City Hall on April 8, 2024, at which were present:

La mairesse/The Mayor

Christina M. Smith, présidente — Chairman

Les conseillers/Councillors

Matt Aronson  
Anitra Bostock  
Antonio D'Amico  
Mary Gallery  
Kathleen Kez  
Conrad Peart  
Elisabeth Roux  
Jeff J. Shamie

ATTENDU QU'un avis de motion portant sur la présentation du présent règlement a été donné au cours de la séance ordinaire du conseil municipal de la Ville de Westmount, dûment convoquée et tenue le 18 mars 2024, et qu'un projet de règlement a été présenté lors de cette même séance ;

WHEREAS Notice of Motion of the presentation of this by-law was given at the regular sitting of the Municipal Council of the City of Westmount, duly called and held on March 18, 2024, and a draft by-law was presented at the same sitting;

Il est ordonné et statué par le règlement n° 1617 intitulé « RÈGLEMENT CONCERNANT LA GESTION DES MATIÈRES RÉSIDUELLES » que :

It is ordained and enacted by By-law No. 1617 entitled "BY-LAW CONCERNING WASTE MANAGEMENT" that:



<b>DÉFINITIONS</b>
--------------------

**ARTICLE 1**

Aux fins de l'interprétation du présent règlement, tous les mots, termes ou expressions ont le sens qu'on leur prête habituellement dans le contexte dans lequel ils sont utilisés, à moins que ce dernier n'indique une signification différente.

**Administration (*Management*)** – Une personne ou une entreprise privée qui est responsable de l'exploitation quotidienne d'un bâtiment en ce qui concerne le traitement des déchets, la propreté et l'entretien de l'immeuble et des lieux connexes.

**Articles volumineux (*Bulky items*)** – Les gros articles incluant, mais sans s'y limiter, les meubles de bois, barbecues, appareils ménagers et autres produits de rejet, excluant les items matelassés tels les matelas, tapis, fauteuils, qu'on trouverait habituellement dans une habitation à plusieurs logements ou une habitation à logements multiples et qui peuvent aisément être soulevés et chargés dans un véhicule de collecte.

**Autorité compétente (*Authority having jurisdiction*)** – Tout employé de la Ville de Westmount travaillant pour le Service des travaux publics, pour le Service de la sécurité publique ou pour le Service de l'aménagement urbain, ou tout employé de la Ville de Westmount désigné à ce titre par résolution du conseil municipal pour l'administration et l'application du présent règlement.

**Bac à déchets de jardin (*Yard waste container*)** – Un récipient servant à amasser les déchets de jardin qui satisfont aux exigences indiquées dans l'Annexe C.

<b>DEFINITIONS</b>
--------------------

**SECTION 1**

For the interpretation of the present By-law, all words, terms or expressions shall have the meanings that are commonly assigned to them in the context in which they are used, unless the context in which they are used indicates a different meaning.

**Approved containers (*Récipients approuvés*)** – Containers for setting out garbage, recyclable materials, food waste, or yard waste which meets the requirements listed in Annex C.

**Ashes (*Cendres*)** – Includes ashes, cinders, slag and other waste material which is taken in the ordinary course from a furnace, stove or fireplace.

**Authority having jurisdiction (*Autorité compétente*)** – Any employee of the City of Westmount working for the Public Works Department, the Public Safety Department or the Urban Planning Department, or any employee of the City of Westmount designated as such by resolution of the Municipal Council for the administration and application of this by-law.

**Biomedical waste (*Déchets biomédicaux*)** – Waste that is generated by human or animal health care facilities, medical research and teaching establishments, health care teaching establishments, clinical testing or research laboratories, professional offices of doctors, dentists, veterinarians, mortuaries, funeral establishments, and from mobile health care activities. It consists of but is not limited to; solids, liquids, sharps, and laboratory waste that are potentially infectious or dangerous.



**Bac à résidus alimentaires (*Food waste container*)** – Un récipient pour amasser les résidus alimentaires conforme, et qui satisfait aux exigences indiquées à l'Annexe C.

**Bac de recyclage (*Recycling container*)** – Un récipient servant au ramassage des matières recyclables approuvé et fourni par la Ville (pour les usages résidentiels et institutionnels) qui satisfait aux exigences mentionnées à l'Annexe C.

**Bac de stockage (*Storage bin*)** – Un récipient externe en plastique, en métal ou en bois, complètement fermé, étanche et fixe qui est conçu, utilisé ou destiné à des fins d'entreposage des déchets et qui satisfait aux exigences mentionnées à l'Annexe C.

**Bâtiment (*Building*)** – La totalité ou une partie de toute construction conçue, utilisée ou destinée à des fins résidentielles, commerciales, industrielles, institutionnelles, publiques et parapubliques de même que les accessoires et dépendances de cette construction.

**Bordure de rue (*Street side*)** – L'espace sur la propriété située en bordure du trottoir ou de la voie publique, mais sans empiètement sur ceux-ci.

**Bordure de ruelle aisément accessible aux camions de collecte (*Lane side easily accessible to collection trucks*)** – L'espace sur la propriété située en bordure de la ruelle, mais sans empiètement sur celle-ci.

**Cendres (*Ashes*)** – Inclut les cendres, escarbilles, mâchefer et autres déchets provenant de l'utilisation normale des fournaies, des poêles ou des foyers.

**Conseil (*Council*)** – Le conseil municipal de la Ville de Westmount.

**Building (*Bâtiment*)** – Includes the whole or part of any structure designed, used or intended for residential, commercial, industrial, institutional, public or parapublic purposes, together with the accessories and dependencies of such structure.

**Bulky items (*Articles volumineux*)** – Large items including, but not limited to, wooden furniture, barbecues, appliances, and other discarded materials, excluding upholstered items such as mattresses, carpets, sofas, which would normally accumulate in a household residence or multiple household residence and can easily be lifted up and into a collection vehicle.

**City (*Ville*)** – The City of Westmount.

**Certified compostable bags (*Sacs compostables certifiés*)** – Compostable bags certified by an independent third-party being BPI (Biodegradable Plastics Institute) or BNQ (Bureau de Normalisation du Québec) as being acceptable in municipal composting programs.

**Collection day (*Jour de collecte*)** – The days in the week designated for the collection of waste material by collectors.

**Collection point (*Point de collecte*)** – The location on the street side, on the lane side easily accessible to collection trucks or at a location authorized by the authority having jurisdiction where an approved container is placed for collection.

**Collection period (*Période de collecte*)** – A period of time during which the City provides services, which period commences at 7:00 a.m. on a specified day and concludes at 6:00 p.m. the same day.





**Collecte en bordure de rue (*Street side collection*)** – La collecte de déchets dans des récipients approuvés et à un point de collecte autorisé, en bordure de rue.

**Contamination (*Contamination*)** – Le fait de mettre ensemble des articles appartenant à des catégories distinctes mentionnées dans la liste ci-dessous :

- a) ordures ;
- b) matières recyclables ;
- c) déchets de jardin ;
- d) résidus alimentaires ;
- e) articles volumineux ;
- f) déchets prohibés.

**Déchets (*Waste*)** – Matière ou objet rejeté par les ménages, les industries, les commerces ou les institutions, et qui est mis en valeur ou éliminé. Ils comprennent les ordures, matières recyclables, résidus alimentaires, déchets de jardin, articles volumineux et déchets prohibés.

**Déchets biomédicaux (*Biomedical waste*)** – Les déchets qui sont produits par des installations de soins de santé des humains ou des animaux, des établissements de recherche médicale et d'enseignement, des établissements d'enseignement des soins de santé, des laboratoires d'essai ou de recherche cliniques, des cabinets professionnels de médecins, de dentistes et de vétérinaires, des morgues, des salons funéraires de même que par des activités de soins de santé mobiles. Ils comprennent, mais sans s'y limiter, les solides, les liquides, les objets pointus et tranchants ainsi que les déchets de laboratoire qui pourraient être infectieux ou dangereux.

**Déchets commerciaux (*Commercial waste*)** – Les déchets provenant d'un bâtiment ou de lieux commerciaux, industriels, institutionnels, publics ou parapublics.

**Collection services (*Services de collecte*)** – Services provided by the City for the collection of waste, such as garbage, recyclables, food waste, bulky items and yard waste.

**Commercial waste (*Déchets commerciaux*)** – Waste material from a commercial, industrial, institutional, public or parapublic building or premises.

**Contamination (*Contamination*)** – The mixing of items belonging to different categories referred to in the list below:

- a) garbage;
- b) recyclable material;
- c) yard waste;
- d) food waste;
- e) bulky items;
- f) prohibited waste.

**Council (*Conseil*)** – The Municipal Council of the City of Westmount.

**Establishment (*Établissement*)** – A separate occupancy in a building for which an occupancy permit has been issued by the City.

**Food establishment (*Établissement alimentaire*)** – Establishment where food and drinks are prepared stocked and served to the public. Food establishments include restaurants, coffee shops, and food catering businesses.

**Food waste (*Résidus alimentaires*)** – Kitchen waste and all other organic materials collected for composting, as indicated in Annex A.

**Food waste collection services (*Services de collecte des résidus alimentaires*)** – Services provided by the City for the removal of food waste from its collection point in the city.





**Déchets de jardin (*Yard waste*)** – Les déchets provenant d'activités de jardinage ou d'horticulture et comprenant les tontes de gazon, feuilles, plantes, fruits, arbustes, chutes de haies et légumes cultivés dans des potagers ou des plates-bandes, tel qu'indiqué à l'Annexe A.

**Déchets inflammables (*Ignitable waste*)** – Des chiffons imbibés d'huile ou d'essence, du papier souillé d'huile et d'autres matières qui pourraient s'enflammer facilement au contact d'une flamme nue.

**Déchets institutionnels (*Institutional waste*)** – Les déchets provenant d'une résidence pour personnes âgées, d'un lieu de culte, d'un centre de services de garderie, d'un centre communautaire ou d'une école.

**Déchets ménagers dangereux (*Household hazardous waste*)** – Tous les produits, matières, articles ou objets ménagers classés comme étant des matières dangereuses selon la réglementation, qui en raison de leurs propriétés constituent un danger pour la santé ou pour l'environnement et qui sont explosifs, gazeux, inflammables, toxiques, radioactifs, corrosifs, oxydables ou lixiviables, ou qui sont définis comme étant des matières dangereuses.

**Déchets prohibés (*Prohibited waste*)** – Les articles mentionnés à l'Annexe B et ceux qui sont interdits dans les sites d'enfouissement par la réglementation fédérale ou provinciale.

**Établissement (*Establishment*)** – Une occupation distincte dans un bâtiment pour laquelle un permis d'occuper a été délivré par la Ville.

**Food waste container (*Bac à résidus alimentaires*)** – A container for collecting food waste that complies with the requirements set out in Annex C.

**Garbage (*Ordures*)** – Waste other than those materials defined as recyclable materials, food waste, yard waste, bulky items, Christmas trees, and prohibited waste.

**Garbage container (*Poubelle*)** – A container to hold garbage which meets the requirements contained in Annex C.

**Garbage storage room (*Local d'entreposage des ordures*)** – A storage room in a multiple household residence, commercial establishment, or institution for on-site storage of waste. The storage room must be an internal room, ventilated, rodent-proof area outside of all living spaces. The room respects the fire code regulations and is of a sufficient area to contain separate receptacles for garbage, recyclable materials and food waste.

**Household hazardous waste (*Déchets ménagers dangereux*)** – Any household product, material, item or any object classed by regulation as a hazardous material; which, by reason of its properties, is a hazard to health or to the environment and which, is explosive, gaseous, flammable, poisonous, radioactive, corrosive, oxidizing or leachable or is designated as a hazardous material.

**Household residence (*Habitation à plusieurs logements*)** – A building containing eight or less residential establishment units.

**Ignitable waste (*Déchets inflammables*)** – Refers to rags soaked in oil or gasoline, paper soiled with oil and other materials that would ignite easily with an open flame.



**Établissement alimentaire (*Food establishment*)** – Établissement où des aliments et des boissons sont préparés, conservés et servis au public. Les établissements alimentaires comprennent les restaurants, les cafés-restaurants et les traiteurs.

**Habitation à logements multiples (*Multiple household residence*)** – Un bâtiment utilisé principalement à des fins résidentielles abritant au moins neuf unités de logement.

**Habitation à plusieurs logements (*Household residence*)** – Un bâtiment abritant un maximum de huit unités de logement.

**Jour de collecte (*Collection Day*)** – Les jours de la semaine déterminés pour la collecte des déchets par les éboueurs.

**Lieux (*Premises*)** – La totalité ou une partie de tout lot ou terrain, y compris, sans restriction, un lot ou un terrain sur lequel un bâtiment est construit.

**Local d'entreposage des ordures (*Garbage storage room*)** – Un local d'entreposage dans une habitation à logements multiples, un établissement commercial ou une institution pour l'entreposage sur place des déchets. Le local d'entreposage doit être une pièce à l'intérieur, ventilée, à l'épreuve des rongeurs et extérieure à toutes les surfaces habitables. Le local respecte les règlements du Code de prévention des incendies et est suffisamment grand pour contenir des récipients distincts pour les ordures, les matières recyclables et les résidus alimentaires.

**Marché d'alimentation au détail (*Retail food outlet*)** – Un magasin de détail conçu, destiné ou utilisé pour la vente de nourriture, de produits de nourritures ou de boissons.

**Institutional waste (*Déchets institutionnels*)** – Waste originating from a senior's home, place of worship, daycare, community centre, or school.

**Lane side easily accessible to collection trucks (*Bordure de ruelle aisément accessible aux camions de collecte*)** – The space on the property bordering the lane, but not encroaching on it.

**Lane easily accessible to collection trucks (*Ruelle aisément accessible aux camions de collecte*)** – Lane that are accessible by collection trucks as indicated by any authority having jurisdiction.

**Management (*Administration*)** – A person or private enterprise responsible for the daily maintenance of a building in regards to handling of waste, cleanliness and upkeep of the building and its premises.

**Multiple household residence (*Habitation à logements multiples*)** – A building used mainly for residential purposes which contains nine or more establishment units.

**Occupant (*Occupant*)** – The owner, beneficiary, tenant, or any other person occupying a residential unit, or a commercial or institutional space.

**Organic materials (*Matières organiques*)** – Any material that is biodegradable by micro-organisms.

**Person (*Personne*)** – An individual, a partnership or a corporation.





**Matières organiques (*Organic materials*)** – Toute matière biodégradable par les microorganismes.

**Matières recyclables (*Recyclable materials*)** – Toutes les matières définies comme étant recyclables dans la Charte des matières recyclables de la collecte sélective par Recyc-Québec, tel qu'indiqué à l'Annexe A.

**Occupant (*Occupant*)** – Le propriétaire, l'usufruitier, le locataire ou celui qui occupe, à tout autre titre, une unité d'occupation résidentielle, d'un commerce ou d'une institution.

**Ordures (*Garbage*)** – Les rebuts autres que les matières définies comme des matières recyclables, des résidus alimentaires, des déchets de jardin, des articles volumineux, des arbres de Noël et des déchets prohibés.

**Période de collecte (*Collection period*)** – La période durant laquelle la Ville fournit les services de collecte; elle commence à 7 h un jour donné et se termine à 18 h ce même jour.

**Personne (*Person*)** – Un particulier, une société ou une corporation.

**Personne responsable (*Person in charge*)** – Le propriétaire ou l'occupant de tout bâtiment ou tous lieux, à condition toutefois que la « personne responsable » d'un immeuble d'appartements ou d'une maison de chambres et de chacun desdits appartements ou chambres soit réputée être le propriétaire dudit immeuble d'appartements ou de ladite maison de chambres.

**Person in charge (*Personne responsable*)** – With respect to any building or premises shall mean and include the owner or occupant thereof, provided, however, that the 'person in charge' of an apartment building or rooming house and of each the apartments or rooms therein, shall be deemed to be the owner of such apartment building or rooming house.

**Premises (*Lieux*)** – The whole or any part of any lot or land, including, without limitation, a lot or land upon which a building is erected.

**Prohibited waste (*Déchets prohibés*)** – Items referred to in Annexe B and those restricted from landfill sites by Federal or Provincial regulation.

**Recycling container (*Bac de recyclage*)** – A recyclable materials collection container approved and provided by the City (for residential and institutional uses) that meets the requirements set out in Annex C.

**Recycling collection services (*Services de collecte des matières recyclables*)** – The services provided by the City for the removal of recyclable materials from their collection point in the City.

**Recyclable materials (*Matières recyclables*)** – Any material designated as recyclable in the *Charte des matières recyclables de la collecte sélective* by Recyc-Québec, as identified in Annex A.

**Restaurant (*Restaurant*)** – A building designed, used or intended for the preparation, sale and consumption therein of food during a meal, with or without alcoholic beverages which are consumed therein during such meal.



**Point de collecte (*Collection point*)** – L'emplacement en bordure de rue, en bordure de ruelle aisément accessible aux camions de collecte ou à un endroit autorisé par l'autorité compétente où un récipient approuvé est placé en vue de la collecte.

**Poubelle (*Garbage container*)** – Un récipient servant à recevoir les ordures qui satisfait aux exigences de l'Annexe C.

**Récipients approuvés (*Approved containers*)** – Récipients servant au ramassage des ordures, des matières recyclables, des résidus alimentaires ou des déchets de jardin qui satisfont aux exigences indiquées dans l'Annexe C.

**Résidus alimentaires (*Food waste*)** – Les déchets de cuisine et toutes les autres matières organiques recueillies aux fins de compostage, tel qu'indiqué à l'Annexe A.

**Restaurant (*Restaurant*)** – Un bâtiment conçu, utilisé ou destiné pour la préparation, vente et consommation sur place de nourriture lors d'un repas, avec ou sans boissons alcoolisées qui sont consommées sur place durant le repas.

**Ruelle aisément accessible aux camions de collecte (*Lane easily accessible to collection trucks*)** – Les ruelles qui sont accessibles par les camions de collecte tel qu'indiqué par l'autorité compétente du Service des travaux publics.

**Sacs compostables certifiés (*Certified compostable bags*)** – Sacs compostables certifiés par une tierce partie indépendante, à savoir le BPI (Biodégradable Plastics Institute) ou le BNQ (Bureau de normalisation du Québec), comme étant acceptables dans les programmes de compostage municipaux.

**Retail food outlet (*Marché d'alimentation au détail*)** – A retail store designated, used or intended for the sale of food, food products or beverages. (By-law 1303).

**Storage bin (*Bac de stockage*)** – An external, completely enclosed, watertight, fixed container of plastic, metal or wooden construction which is designed, used or intended for the storage of waste, which meets the requirements described in Annex C.

**Street side (*Bordure de rue*)** – Refers to the space on the property bordering the pavement or public street, but not encroaching on them.

**Street side collection (*Collecte en bordure de rue*)** – The collection of waste in approved containers at an authorized street side collection point.

**Yard waste (*Déchets de jardin*)** – Waste from gardening or horticultural activities and includes grass clippings, leaves, plants, fruits, bushes, hedge clippings, and vegetables grown in gardens or vegetable beds as identified in Annex A.

**Yard waste container (*Bac à déchets de jardin*)** – A container to hold yard waste which meets the requirements described in Annex C.

**Waste (*Déchets*)** – Materials or objects discarded by households, industries, businesses, or institutions, and which are valorized or disposed of. Includes garbage, recyclables, food waste, garden waste, bulky items, and prohibited waste.





**Services de collecte (*Collection services*) –**

Les services fournis par la Ville pour le ramassage des déchets, tels que les ordures, les matières recyclables, les résidus alimentaires, les articles volumineux et les déchets de jardin.

**Services de collecte des résidus alimentaires (*Food waste collection services*) –**

Les services fournis par la Ville pour l'enlèvement de résidus alimentaires à partir de leur point de collecte dans la ville.

**Services de collecte des matières recyclables (*Recycling collection services*) –**

Les services fournis par la Ville pour l'enlèvement de matières recyclables à partir de leur point de collecte dans la ville.

**Ville (*City*)** – La Ville de Westmount.

**OBLIGATIONS ET  
RESPONSABILITÉS**

**ARTICLE 2**

La personne responsable ou l'administration de tout bâtiment ou tous lieux doit assumer, ou faire en sorte que soient assumés, tous les devoirs et obligations qui suivent à l'égard de tels bâtiment ou lieux :

- 1° L'élimination de tout déchet incombe au propriétaire du bâtiment ou des lieux en question, qu'il s'agisse d'un déchet pouvant être ramassé par le Service des travaux publics les jours de collecte ou d'un déchet prohibé devant être apporté à un point de dépôt ;
- 2° L'élimination des déchets biomédicaux tombe sous la responsabilité de l'administration du site où ces déchets sont produits. Les déchets biomédicaux doivent être manutentionnés et éliminés

**OBLIGATIONS AND  
RESPONSIBILITIES**

**SECTION 2**

The person in charge or the management of any building or premises shall perform or cause to be performed, all the following duties and obligations in respect of such building or premises:

- (1) The removal of any waste shall be the responsibility of the owner of the building or premises concerned, whether it is waste that may be collected by the Public works department collection days or prohibited waste that must be taken to a deposit point;
- (2) The disposal of biomedical waste falls under the responsibility of the management of the site of where the waste is generated. Biomedical waste shall be handled and disposed of,



conformément à la législation provinciale et ne doivent, sous aucune considération, être placés pour l'enlèvement par tout service de collecte fourni par la Ville ;

- 3° L'enlèvement des troncs, souches et branches d'arbres ainsi que de grandes quantités de bois résultant de la coupe d'un arbre incombe au propriétaire de l'arbre en question ;
- 4° L'enlèvement de restes et de sciures de bois durs incombe au propriétaire du bâtiment ou des lieux d'où ils proviennent ;
- 5° Tous les bâtiments ou lieux doivent toujours être tenus propres et exempts de tous restes ou accumulations d'ordures ou d'autres déchets ;
- 6° La collecte et l'élimination des déchets commerciaux incombent au propriétaire du bâtiment ou des lieux d'où ils proviennent ;
- 7° Malgré le paragraphe 6°, la Ville entend ramasser et éliminer les déchets commerciaux acceptables, sous réserve d'une quantité maximum de six poubelles ou sacs en plastique, ne dépassant pas 80 litres chacun, par établissement commerciaux et institutionnels, et par collecte.

### ARTICLE 3

Tout occupant d'une unité d'occupation, d'un commerce ou d'une institution, a l'obligation d'effectuer le tri des déchets et de respecter les périodes de collectes appropriées, conformément aux dispositions du présent règlement.

according to provincial law, and in no circumstances, may it be placed for removal by any collection service provided by the City;

- (3) Removal of tree trunks, tree stumps, tree branches and extensive tree cuttings shall be the responsibility of the owner of the tree concerned;
- (4) The removal of hardwood scrapings and sawdust shall be the responsibility of the owner of the building or premises in or on which they are located;
- (5) All buildings or premises shall be kept clean and free from any residue or accumulation of garbage or other waste at all times;
- (6) The collection and disposal of commercial waste shall be the responsibility of the owner of the building or premises from which such waste is taken;
- (7) Notwithstanding paragraph (6), the City shall collect and dispose of acceptable commercial waste, in volumes not exceeding six garbage containers or plastic bags not exceeding 80 litres each, per commercial and institutional establishment, per collection.

### SECTION 3

All occupants of an occupancy unit, business or institution are required to sort waste and respect the appropriate collection periods, in accordance with the provisions of this by-law.





En plus des pénalités prévues à l'article 21, les services de collecte ne seront pas fournis par la Ville si toutes les dispositions du présent règlement ne sont pas respectées.

In addition to the penalties set out in Section 21, collection services will not be provided by the City if all the provisions of this by-law are not respected.

#### PLACEMENT DES DÉCHETS

#### SETTING OUT WASTE

##### ARTICLE 4

##### SECTION 4

La personne responsable de tout bâtiment ou tous lieux qui bénéficie des services de collecte durant la période de collecte doit s'assurer de respecter ce qui suit :

The person in charge of any building or premises who receives collection services during the collection period shall ensure that:

- 1° Il est interdit de conserver ou de déposer des déchets aux fins de collecte à l'extérieur d'un bâtiment ou encore dans ou près de toute rue, ruelle ou place publique, à moins que ces déchets soient dans un récipient qui satisfait les exigences mentionnées à l'Annexe C et qu'ils soient placés à un point de collecte aux heures autorisées ;
  - 2° Les ordures, les matières recyclables, les résidus alimentaires et les déchets de jardin sont placés aux fins de collecte en bordure de rue, en bordure de ruelle aisément accessible aux camions de collecte, ou à tout autre endroit approuvé par l'autorité compétente du Service des travaux publics, pour les cas d'exception seulement ;
  - 3° Les arbres de Noël et les articles volumineux sont placés aux fins de collecte en bordure de rue ou à tout autre endroit approuvé par l'autorité compétente du Service des travaux publics, pour les cas d'exception seulement ;
  - 4° Pour tout lieu inaccessible au camion de collecte, ni par une rue ni par une ruelle,
- (1) No waste shall be stored or deposited for collection outside of a building or on or near any street, public lane, or public place, unless the waste is in a container that meets the requirements set out in Annexe C and is placed at a collection point during authorized hours;
  - (2) Garbage, recyclable materials, food waste and yard waste are placed for collection at the street side, at the lane side easily accessible to collection trucks, or at any other location approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department, for certain cases only;
  - (3) Christmas trees and bulky items are placed for street side collection or at any other location approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department, for certain cases only;
  - (4) For any premises inaccessible to the collection truck, either by street or lane,



tout déchet doit être placé, durant la période de collecte, à un endroit (bordure de rue ou de ruelle) approuvé par l'autorité compétente du Service des travaux publics où le camion de collecte est en mesure de circuler ;

- 5° Une poubelle, un bac à recyclage, un bac à déchets de jardin, un bac à résidus alimentaires ou des articles volumineux doivent être placés aux fins de collecte au plus tôt à 20 h la veille du jour de collecte, et au plus tard à 7 h le jour de collecte ;
- 6° Un sac d'ordures en plastique ou un sac pour matières recyclables ne doit pas être placé aux fins de collecte plus tôt que 6 h le jour de collecte ;
- 7° Les récipients réglementaires vides et les ordures, les matières recyclables, les résidus alimentaires, les déchets de jardin et les articles volumineux non ramassés doivent être enlevés du point de collecte au plus tard à 6 h le lendemain du jour de collecte ;
- 8° Aucun déchet, récipient approuvé ou bac de stockage ne doit être enlevé, vidé, ouvert ou déplacé par toute personne autre que la personne responsable du bâtiment ou des lieux en question, une personne agissant avec sa permission, une personne préposée à la collecte autorisé ou par l'autorité compétente ;
- 9° À partir du 1<sup>er</sup> mai 2024, la personne responsable de toute habitation à logements multiples possédant entre 9 et 29 unités doit s'assurer qu'une quantité suffisante de bacs à résidus alimentaires est disponible pour chaque unité en prévision de la collecte des résidus alimentaires ;

all waste must be placed, during the collection period, at a location (street side or lane side) approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department where the collection truck is able to circulate;

- (5) A garbage bin, recycling bin, yard waste container, food waste container or bulky items must be placed for collection no earlier than 8:00 p.m. on the day before the collection day, and no later than 7:00 a.m. on the collection day;
- (6) A plastic garbage bag or a bag for recyclable materials shall not be deposited for collection earlier than 6:00 a.m. the day of collection;
- (7) Empty regulation containers and uncollected garbage, recyclable materials, food waste, yard waste and bulky items must be removed from the collection point no later than 6:00 a.m. on the day following the collection day;
- (8) No waste, accepted container or storage bin shall be removed, emptied, uncovered or displaced by any person other than the person in charge of the building or premises concerned, a person acting with his permission, an authorized collector or by the authority having jurisdiction;
- (9) As of May 1, 2024, the person in charge for all multiple household residences that have between 9 and 29 units must ensure that there's enough food waste bins available for each unit in anticipation of the food waste collection;





10° À partir du 1<sup>er</sup> mai 2024, la personne responsable de toute habitation à plusieurs logements, incluant toute habitation unifamiliale, doit prévoir le placement des ordures conformément aux dispositions de la présente section, et ce, en respectant les fréquences des collectes, soit aux deux semaines entre les mois d'octobre et d'avril, et hebdomadaires entre les mois de mai et de septembre.

#### ARTICLE 5

Le résident doit aviser l'autorité compétente du Service des travaux publics un jour avant le jour de collecte de tout article dépassant 0,5 mètre cube et pesant plus de 20 kilogrammes.

#### BACS DE STOCKAGE

#### ARTICLE 6

À tout autre moment en dehors de la période de collecte, la personne responsable doit veiller à ce que les ordures, les matières recyclables, les résidus alimentaires, les déchets de jardin et les articles volumineux soient entreposés sur les lieux de manière sécuritaire. Les matières susmentionnées doivent également être confinées de manière à les protéger contre les rongeurs, la vermine, les animaux nuisibles et tout autre dérangement.

Au moment de la période de collecte, la personne responsable doit veiller à ce que les ordures, les matières recyclables, les résidus alimentaires, les déchets de jardin et les articles volumineux soient sortis du bac de stockage, le cas échéant, et placés conformément aux dispositions de l'article 4.

(10) As of May 1, 2024, the person in charge of all household residences, including any single-family households, must ensure the placement of garbage in accordance with the provisions of this section, while respecting the frequency of collection, either every two weeks between October and April, and every week between May and September.

#### SECTION 5

The resident must advise the authority having jurisdiction of the Public Works Department one day prior to the collection day of any item exceeding 0.5 cubic metres and weighing more than 20 kilograms.

#### STORAGE BINS

#### SECTION 6

At all other times outside of the collection period, the person in charge shall ensure that garbage, recyclable materials, food waste and yard waste and bulky items are stored on their premises in a safe and secure manner. The material shall also be contained in a manner that protects them from rodents, vermin, pests and other disturbances.

During the collection period, the person in charge must ensure that garbage, recyclable materials, food waste, yard waste and bulky items are removed from the storage bin, where applicable, and placed in accordance with the provisions in Section 4.



## ARTICLE 7

La personne responsable qui utilise un bac de stockage sur les lieux doit s'assurer que :

- 1° le bac de stockage soit installé ou placé à l'arrière du bâtiment ou des lieux de façon à limiter sa visibilité de la rue ; l'emplacement d'un bac de stockage qui ne satisfait pas aux exigences susmentionnées doit être approuvé par l'autorité compétente du Service des travaux publics ;
- 2° la taille et le modèle de chaque bac de stockage qui dépasse 0,765 m<sup>3</sup> (1 verge cube) soient approuvés par l'autorité compétente du Service des travaux publics et conformes aux exigences énoncées à l'Annexe C ;
- 3° tous les bacs de stockage soient gardés en bon état, secs, propres et bien fermés ;
- 4° la zone autour du bac de stockage ou du récipient approuvé soit exempte de neige, de glace ou de tout autre débris qui pourraient entraver ou rendre dangereux l'accès des équipes de collecte et de leur équipement.

L'utilisation d'une chute ou d'un tuyau à l'extérieur d'un bâtiment pour la descente, le transport, le placement ou l'entreposage de détritux est interdite.

L'autorité compétente peut exiger que tout bac de stockage ou tout récipient approuvé trouvé hors d'état d'usage ou insalubre soit réparé, nettoyé ou remplacé par un bac ou un récipient conforme, dans le délai prescrit suite à la signification d'un avis à la personne responsable. Les frais de réparation ou de

## SECTION 7

The person in charge who uses a storage bin on their premises shall ensure that:

- (1) the storage bin be installed or placed at the rear of the building or premises so as to limit its visibility from the street. The placement of a storage bin in a location that does not meet with the above-mentioned requirements must be approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department;
- (2) the size and design of every storage bin exceeding 0.765 m<sup>3</sup> (1 cubic yard) be approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department, and as per the requirements outlined in Annex C;
- (3) all storage bins be kept in good condition, dry, clean and properly secured;
- (4) the area surrounding the storage bin or regulation container be kept free of snow, ice or any other debris that may impede or render dangerous access for collection crews and their equipment.

The use of a chute or pipe outside a building for lowering, transferring, placing or storing refuse is prohibited.

The authority having jurisdiction may require that any storage bin or approved container found to be unfit for usage or unsanitary be repaired, cleaned or replaced with a suitable bin or approved container within such time as it may prescribe following the serving of a notice to the person in charge. The costs of repair or





remplacement incombent à la personne en question.

replacement are to be borne by the person in question.

### CONTAMINATION DE MATIÈRES

### CONTAMINATION OF MATERIAL

#### ARTICLE 8

#### SECTION 8

La personne responsable doit veiller à ce que les matières ramassées dans le cadre de la collecte des ordures, des matières recyclables, des résidus alimentaires, des déchets de jardin et des articles volumineux soient préparées adéquatement et exemptes de contamination. À cette fin, elle doit s'assurer que :

The person in charge shall ensure that the materials collected for garbage, recyclable materials, food waste and yard waste and bulky items collection are properly prepared and free of contamination in that:

1° seules les matières recyclables indiquées à l'Annexe A soient placées dans le bac à recyclage; elle doit également s'assurer que tous les articles mis dans le bac à recyclage soient préparés de façon à ce que :

(1) Only recyclable materials listed in Annex A may be placed in the recycling container. The person in charge is responsible for ensuring all items placed in the recycling container are properly prepared that is:

- a) les matières recyclables soient propres et exemptes de résidus alimentaires;
- b) les boîtes en carton soient pliées à plat et attachées avec de la ficelle, du ruban adhésif ou de la corde dans des paquets dont les dimensions ne dépassent pas 60 centimètres de hauteur par 60 centimètres de largeur par 15 centimètres d'épaisseur.

a) recyclable materials are clean and free of food waste;

b) cardboard boxes are flattened and attached by means of string, tape or cord in bundles, of a size not exceeding 60 centimetres of height by 60 centimetres of width by 15 centimetres of thickness.

2° les déchets de jardin soient placés dans un bac à déchets de jardin et :

(2) Yard waste must be placed in a yard waste container and;

- a) les chutes de haie et d'arbustes, les petites branches et les branches de moins de 5 centimètres de diamètre doivent être mises en paquets d'une longueur maximale de 1,2 mètre et d'un diamètre maximal de 0,6 mètre,

a) Hedge and shrub trimmings, twigs, and branches under 5 centimetres in diameter must be bundled in lengths not exceeding 1.2 metres and 0.6 metres in diameter and tied with natural twine;



lesquels doivent être attachés avec de la ficelle naturelle ;

- b) un nombre maximum de six paquets de déchets de jardin peuvent être ramassés à la fois par jour de collecte.
- b) Maximum number of six bundles of yard waste can be set out per collection day.
- 3° seuls les résidus alimentaires indiqués à l'Annexe A peuvent être placés dans le bac à résidus alimentaires ; la personne responsable est chargée de s'assurer que tous les articles mis dans le bac à résidus alimentaires soient préparés adéquatement, de manière que :
- (3) Only food waste listed in Annex A may be placed in the food waste container; the person in charge is responsible for ensuring that all items placed in the food waste container are properly handled such as:
- a) les résidus alimentaires soient placés dans des sacs en papier pour les déchets de cuisine ou des sacs compostables certifiés, ou encore emballés dans du papier journal, de sorte que les résidus alimentaires soient contenus et pas en vrac dans le bac de résidus alimentaire ;
- a) Food waste be placed in paper food waste bags, certified compostable bags or wrapped in newspaper, such that the food waste is contained and not loose in the food waste container;
- b) tous les résidus alimentaires soient exempts de tout plastique, y compris des liens torsadés et d'autres contaminants.
- b) All food waste be free of any plastic including twist ties and other contaminants.
- 4° Seuls les articles volumineux énumérés à l'annexes A doivent être placés de façon sécuritaire, de sorte qu'ils ne soient pas empilés les uns sur les autres, qu'ils ne contiennent pas de parties tranchantes ou rouillées, notamment des clous ou des vis, et qu'ils ne contiennent pas de déchets dangereux, tels qu'une bonbonne de propane.
- (4) Only bulky items listed in Annex A must be securely placed so that those items are not stacked one on top of the other and do not contain any sharp or rusty edges such as nails or screws, and do not contain hazardous waste, such as a propane tank.



**DÉCHETS COMMERCIAUX –  
ENTREPOSAGE ET ÉLIMINATION****ARTICLE 9**

Les établissements commerciaux qui reçoivent des expéditions d'aliments ou d'articles comprenant des emballages jetables doivent s'assurer que le tronçon de route, de trottoir ou de ruelle soit exempt de carton, de papier, de récipients et d'autres matières non attachées et provenant de ces livraisons.

**ARTICLE 10**

Les résidus alimentaires provenant de marchés d'alimentation au détail et d'établissements alimentaires doivent être conservés comme il se doit dans des poubelles scellées ou dans des bacs à résidus alimentaires.

**ARTICLE 11**

Les établissements commerciaux qui utilisent des huiles ou de la graisse pour la cuisson doivent se débarrasser de toutes les huiles ou de toute la graisse dans un baril scellé qui doit toujours demeurer verrouillé, sauf lorsqu'on y met des matières ou qu'on le vide.

**ARTICLE 12**

Tous les établissements alimentaires doivent avoir un espace d'entreposage réfrigéré pour les ordures permettant de combler leur besoin spécifique d'entreposage des ordures, de façon à ce que les ordures ne se retrouvent pas entreposées dans une pièce à l'intérieur du bâtiment ni à l'extérieur du bâtiment, sauf lorsqu'ils sont autorisés pour la période de la collecte. Un établissement alimentaire n'ayant pas besoin d'entreposer ses ordures sur place n'a pas à se munir d'un tel espace réfrigéré.

**COMMERCIAL WASTE –  
STORAGE AND DISPOSAL****SECTION 9**

Commercial establishments that receive shipments of food or items that contain disposable packaging are responsible to ensure that the segment of the road, sidewalk, or laneway be free of loose cardboard, paper, containers and other materials resulting from such deliveries.

**SECTION 10**

Food waste from retail food outlets and food establishments must be properly kept in sealed garbage containers or in food waste container.

**SECTION 11**

Commercial establishments that use oils or grease for cooking must dispose of all used oils or grease in a sealed drum that must remain locked at all times except when material is being added or emptied from said drum.

**SECTION 12**

All food establishments must have a refrigerated storage space for garbage to meet specific garbage storage needs, so that garbage is not stored in a room inside the building or outside the building, except when authorized for the collection period. A food establishment that does not need to store its garbage on-site is not required to have such a refrigerated space.



L'espace d'entreposage réfrigéré doit satisfaire les exigences suivantes :

- 1° La température ambiante doit demeurer entre 0° C et 4° C en tout temps ;
- 2° un thermomètre d'une précision de plus ou moins 1° C doit être installé dans le local d'entreposage des ordures.

### ARTICLE 13

Tous les résidus alimentaires, y compris des aliments et restes frais, congelés, séchés, cuits et préparés, et les matières recyclables comme des journaux, du papier, des emballages en plastique, des boîtes métalliques et des pots en verre provenant d'un établissement commercial ne doivent pas être entreposés pendant plus d'une semaine.

### ARTICLE 14

Les récipients approuvés, selon la liste figurant à l'Annexe C, utilisés par les établissements commerciaux doivent être clairement identifiés avec l'adresse civique de leur utilisateur.

### ARTICLE 15

Les bennes à ordures situées sur le domaine public doivent être verrouillées en tout temps, sauf lorsqu'on y dépose des ordures, lorsqu'on les vide ou pendant les périodes de collecte.

### COLLECTE D'ARTICLES VOLUMINEUX

### ARTICLE 16

La collecte des articles volumineux se fait sur enregistrement préalable auprès du Service des travaux publics seulement.

The refrigerated storage area must meet the following requirements:

- (1) The ambient temperature must remain at all times between 0°C to 4°C;
- (2) A thermometer with a precision of more or less 1°C must be installed in the garbage storage room.

### SECTION 13

All food waste, including fresh, frozen, dried, cooked, prepared foods and leftovers, recyclable materials such as newspapers, cardboard, paper, plastic wrapping, metal cans, and glass jars coming from a commercial establishment must not be stored for more than 1 week.

### SECTION 14

Approved containers (as per listing included in Annex C) used by commercial establishments must be clearly identified with the civic address of its user.

### SECTION 15

Garbage bins located on the public domain must be locked at all times, except for when garbage is being deposited, when bin is being emptied or during collection periods.

### COLLECTION OF BULKY ITEMS

### SECTION 16

Bulky items can only be collected by notifying in the Public Works Department in advance.



**ARTICLE 17**

Les articles volumineux doivent être placés de manière ordonnée en vue de la collecte en bordure de rue, en s'assurant qu'ils n'obstruent pas le trottoir ni toute autre voie d'accès publique.

<b>LOCAL D'ENTREPOSAGE DES ORDURES</b>
--

**ARTICLE 18**

L'administration des habitations à plusieurs logements, des habitations à logements multiples, des restaurants et des bâtiments commerciaux ou institutionnels doit s'assurer de ce qui suit :

- 1° Toute maison de chambres, tout bâtiment de trois unités de logement ou plus et tout immeuble d'appartements construits après le 5 juin 1980 doivent avoir un bac de stockage ou un local d'entreposage des ordures fermé dans lequel leurs ordures doivent être déposées ou entreposées ;
- 2° Tous les immeubles d'appartements et bâtiments commerciaux construits après le 5 juin 1980 doivent avoir un local d'entreposage des ordures ;
- 3° Tous les immeubles d'appartements de neuf unités de logement ou plus existants à la date d'entrée en vigueur du présent règlement ou construits après le 5 août 1993 doivent avoir un local d'entreposage adéquat et aisément accessible pour recevoir les bacs à recyclage et les bacs à résidus alimentaires. Ce local d'entreposage doit être conforme à tous les autres règlements applicables de la Ville.

**SECTION 17**

Bulky items must be placed, in an orderly fashion, for street side collection making sure that items do not obstruct the sidewalk or any other public pathway.

<b>GARBAGE STORAGE ROOM</b>
-----------------------------

**SECTION 18**

The management of household residences, multiple household residences, restaurants and commercial or institutional buildings must ensure the following:

- (1) Every rooming house, building containing three or more dwelling units and every apartment building constructed after June 5, 1980, shall have a storage bin or an enclosed garbage storage room in which the garbage therefrom shall be deposited or stored;
- (2) All apartment buildings and commercial buildings constructed after June 5, 1980, shall have a garbage storage room;
- (3) All apartment buildings containing nine or more dwelling units existing at the date of the coming into force of this by-law or constructed after August 5, 1993, shall provide an adequate and easily accessible storage room to accommodate recycling containers and food waste containers. Said storage room must comply with all other applicable City by-laws.



<b>ACTES PROHIBÉS</b>	<b>PROHIBITED ACTS</b>
-----------------------	------------------------

**ARTICLE 19**

Il est interdit à toute personne de :

- 1° placer ou permettre de placer ou de laisser dans toute rue contiguë à la propriété qu'elle possède ou occupe tout déchet, sauf ce qui est expressément autorisé par le présent règlement ;
- 2° jeter, lancer ou autrement déposer, ou permettre à toute personne de jeter, lancer ou autrement déposer, quelque déchet que ce soit sur ou dans une rue, un trottoir, une allée publique ou privée, une place publique ou un terrain vacant, sauf si le présent règlement l'autorise expressément ;
- 3° mettre des déchets sur une propriété publique en vue de la collecte par un organisme privé, à moins que ce soit approuvé par l'autorité compétente du Service des travaux publics ;
- 4° déposer des déchets produits sur une propriété privée dans des réceptacles de rue publics ;
- 5° placer tout déchet en vue de la collecte à moins qu'il soit dans un récipient approuvé tel qu'indiqué dans le présent règlement ;
- 6° mettre tout déchet dans un récipient approuvé qui n'est pas en bon état d'usage ;

**SECTION 19**

No person shall:

- (1) place, permit to be placed or permit to remain on or in any street abutting the property which they own or occupy, any waste except as expressly authorized in this by-law;
- (2) throw, cast or otherwise deposit or permit any person to throw, cast or otherwise deposit, any waste whatsoever on or in any street, sidewalk, public or private laneway, public place or vacant lot, except as expressly authorized by this by-law;
- (3) place waste on public property for collection by a private agency unless otherwise approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department;
- (4) deposit waste generated on private property in the public street receptacle;
- (5) set out any waste for collection unless it is in an approved container as specified in this by-law;
- (6) set out any waste in an approved container that is not in good working order;





- |  |  |
|--|--|
| <p>7° déposer des déchets dans un récipient approuvé ne lui appartenant pas, sans la permission ou l'autorisation de la personne responsable à qui le récipient appartient ou est affecté ;</p>  | <p>(7) deposit waste in an approved container, not belonging to that person, without the permission or authorization of the person in charge to whom the container belongs or is assigned to;</p>  |
| <p>8° faire en sorte ou permettre qu'un véhicule contenant des ordures ou des substances émettant une odeur répugnante s'arrête ou demeure sur ou près de toute rue, ruelle ou place publique, sauf pendant le temps nécessaire pour charger ou décharger ledit véhicule ;</p>                         | <p>(8) cause or permit any vehicle containing garbage or containing material which emits an offensive odour, to stand or remain on or near any street, lane or public place, except for the time necessary for loading or unloading such vehicle;</p>  |
| <p>9° faire en sorte ou permettre qu'un véhicule contenant des ordures ou des substances émettant une odeur répugnante soit conduit sur ou dans toute rue, ruelle ou place publique, à moins qu'il soit recouvert, étanche et construit de manière à prévenir la chute de son contenu sur le sol ;</p> | <p>(9) cause or permit any vehicle containing garbage or containing material which emits an offensive odour to be driven on any street, lane or public place, unless such vehicle is covered and watertight and so constructed as to prevent any of its contents from falling to the ground;</p> |
| <p>10° déposer les déchets dans une poubelle publique qui déborde.</p>   | <p>(10) deposit waste in an overflowing public garbage container.</p>  |

**PROPRIÉTÉ DES MATIÈRES  
RAMASSÉES**

**ARTICLE 20**

Tout déchet est considéré comme appartenant à la Ville dès qu'il est collecté.

**PÉNALITÉS**

**ARTICLE 21**

Toute personne qui contrevient à toute disposition de ce règlement commet une infraction et est passible d'une amende.

**OWNERSHIP OF COLLECTED  
MATERIAL**

**SECTION 20**

All waste upon being collected become the property of the City.

**PENALTIES**

**SECTION 21**

Every person who infringes any provision of this by-law commits an infraction and is liable to a fine.



- |   |   |
|---|---|
| <p>1° Dans le cas d'une première infraction, si le contrevenant est une personne physique, l'amende ne peut être inférieure à 200 \$ et ne doit pas excéder 2 000 \$.</p> | <p>(1) In the event of a first infraction, if the offender is a natural person, the fine shall not be less than \$200 nor exceed \$2,000.</p>               |
| <p>2° Dans le cas d'une récidive, si le contrevenant est une personne physique, l'amende ne peut être inférieure à 500 \$ et ne doit pas excéder 4 000 \$.</p>            | <p>(2) In the case of a second or subsequent infraction, if the offender is a natural person, the fine shall not be less than \$500 nor exceed \$4,000.</p> |
| <p>3° Dans le cas d'une première infraction, si le contrevenant est une personne morale, l'amende ne peut être inférieure à 400 \$ et ne doit pas excéder 4 000 \$.</p>   | <p>(3) In the event of a first infraction, if the offender is a legal person, the fine shall not be less than \$400 nor exceed \$4,000.</p>                 |
| <p>4° Dans le cas d'une récidive, si le contrevenant est une personne morale, l'amende ne peut être inférieure à 1 000 \$ et ne doit pas excéder 8 000 \$.</p>            | <p>(4) In the case of a second or subsequent infraction, if the offender is a legal person, the fine shall not be less than \$1000 nor exceed \$8,000.</p>  |

Plusieurs amendes peuvent être données pour une même infraction, si l'infraction n'est pas corrigée.

Several fines can be issued for the same offence, if the offence is not corrected.

<b>ADMINISTRATION ET APPLICATION</b>
--

<b>ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT</b>
---

**ARTICLE 22**

**SECTION 22**

L'administration et l'application du présent règlement sont confiées à l'autorité compétente.

The authority having jurisdiction is responsible for the administration and enforcement of this By-law.

**ARTICLE 23**

**SECTION 23**

L'autorité compétente est autorisée à visiter et à examiner, à toute heure raisonnable, toute propriété immobilière ou mobilière, l'intérieur ou l'extérieur des maisons, des bâtiments ou des édifices quelconques, ainsi que tout sac, bac, récipient, déchet ou tout article destiné à une collecte pour constater si les règlements de la Ville sont exécutés, pour vérifier tout

The authority having jurisdiction is authorized to visit and examine any immovable or movable property, as well as the interior or exterior of any houses, buildings or edifices, at all reasonable times, as well as any bag, bin, container, waste or article intended for collection to determine whether the City's by-laws are being applied, to check any information or record any fact needed





renseignement ou pour constater tout fait nécessaire à l'exercice par la Ville du pouvoir de délivrer un permis, d'émettre un avis de conformité d'une demande ou de donner une autorisation ou toute autre forme de permission qui lui est conféré par une loi ou un règlement.

À ces fins, les propriétaires ou les occupants de ces propriétés, ces bâtiments et ces édifices et tout entrepreneur ou toute personne effectuant des travaux sur ces propriétés, ces bâtiments et ces édifices doivent laisser pénétrer sur les lieux l'autorité compétente. Sur demande, l'autorité compétente qui procède à une inspection doit établir son identité.

in order for the City to exercise its permit granting power, issue a notice of compliance with a request, or give authorization or any other type of permission under the powers conferred on it by any laws or by-laws.

For such purposes, the owners or occupants of the said properties, buildings or edifices and any contractor or any person working on the said properties, buildings or edifices must allow the authority to enter the premises. Upon request, the authority having jurisdiction who is making an inspection must identify himself or herself.

**ABROGATION**

**ARTICLE 24**

Le Règlement 1425 concernant la gestion des matières résiduelles est abrogé.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**ARTICLE 25**

Le présent règlement entre en vigueur conformément à la loi.

Christina M. Smith  
Mairesse/Mayor

**REPEAL**

**SECTION 24**

The *Waste management By-Law 1425* is repealed.

**COMING INTO FORCE**

**SECTION 25**

This by-law comes into force according to law.

Julia Levitin  
Greffière de la Ville/City Clerk



L'Annexe A présente une liste non exhaustive des matières acceptées selon les différentes catégories.

Annex A provides a non-exhaustive list of materials accepted under the various categories.

#### Matières recyclables :

- Bouteilles et pots en verre, peu importe la forme ou la couleur
- Boîtes métalliques pour aliments et boissons
- Bouteilles et contenant en plastique numéroté 1, 2, 3, 4, 5 et 7 (Figure 1)

#### Recyclable Material:

- Glass bottles and jars, regardless of shape or color
- Metal food and beverage cans
- Plastic bottles and container numbered 1, 2, 3, 4, 5, and 7 (Figure 1)



Figure 1 : Les symboles de recyclage du plastique  
Figure 1: Plastic recycling symbols

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pellicule d'emballage et sacs en plastique ; sacs à épicerie, sacs de nettoyage à sec, sacs à pain et à aliments, sacs à lait</li> <li>• Pots à fleurs en plastique, récipients en plastique pour produits de nettoyage, aliments ainsi que produits de santé et de beauté</li> <li>• Bouteilles en plastique pour eau, boissons gazeuses et boissons pour sportifs</li> <li>• Papier domestique (incluant publicité, papier d'écriture et pour ordinateur ainsi qu'enveloppes)</li> <li>• Boîte à œufs, rouleaux et sacs en papier</li> <li>• Boîtes en carton</li> <li>• Journaux</li> <li>• Annuaires téléphoniques</li> <li>• Magazines et catalogues</li> <li>• Carton ondulé propre, ciré ou non ciré</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plastic film wrap and bags; grocery bags, dry cleaning bags, bread and food bags, milk bags</li> <li>• Plastic flowerpots, plastic containers for cleaning products, food, as well as health and beauty products</li> <li>• Plastic bottles for water, soft drinks, and sports drinks</li> <li>• Household paper (including advertising, writing and computer paper, and envelopes)</li> <li>• Paper egg cartons, rolls and bags</li> <li>• Boxboard</li> <li>• Newspapers</li> <li>• Telephone directories</li> <li>• Magazines and catalogues</li> <li>• Clean corrugated cardboard, either waxed or unwaxed</li> </ul> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Récipients et couvercles métalliques</li> <li>• Boîtes ou cannes en aluminium</li> <li>• Plateaux et assiettes à tarte en papier d'aluminium</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Metal containers and lids</li> <li>• Aluminum cans and tins</li> <li>• Aluminum foil trays and pie plates</li> </ul>  |





- Feuilles de papier d'aluminium
- Cartons à lait et à jus avec enduit multicouche
- Boîtes à boire aseptiques, emballages Tetra Pak
- Pots, contenants et couvercles en plastique pour aliments
- Papier-cadeau et cartes en papier

**Déchets de jardin :**

- Débris de plantes, mauvaises herbes, tontes de gazon et feuilles
- Taille de haies et d'arbustes, broussailles, petites branches et branches de moins de 5 centimètres de diamètre et ne dépassant pas 1,2 mètre de longueur
- Légumes provenant de potagers et fruits provenant d'arbres fruitiers

**Résidus alimentaires :**

- Tout déchet alimentaire solide, y compris les aliments et les restes frais, congelés, séchés, cuits et préparés
- Restes de fruits et de légumes
- Pâtes, pain et céréales
- Produits de viande et de poisson
- Coquilles d'œufs
- Particules de café et filtres
- Sachets de thé
- Plantes de maison et leur terreau
- Essuie-tout, serviettes et mouchoirs en papier
- Papier, boîtes à pizza, boîtes à aliments pour emporter et nappes en papier souillés de nourriture

- Aluminum foil sheets
- Milk and juice cartons with multi-layer coating
- Aseptic drink boxes, Tetra Pak containers
- Plastic food jars, containers and lids
- Paper gift wrap and cards

**Yard waste:**

- Plant clippings, weeds, grass cuttings, and leaves
- Hedge and shrub trimmings, brush cuttings, twigs, and branches under 5 centimetres in diameter and not exceeding 1.2 meters in length
- Vegetables from vegetable gardens and fruit from fruit trees

**Food waste:**

- All solid food waste, including fresh, frozen, dried, cooked, and prepared foods and leftovers
- Fruit and vegetable scraps
- Pasta, bread, and cereal
- Meat and fish products
- Eggshells
- Coffee grinds and filters
- Tea bags
- Houseplants and their soil
- Soiled paper towels, napkins, and tissues
- Food soiled paper; pizza boxes, take out food boxes and paper tablecloths

**Articles volumineux :**

- Objets en bois, métal, ou en céramique
- Meubles conformes aux exigences énoncées à la section sur la collecte d'articles volumineux, excluant tout type d'articles rembourrés ou recouverts de tissu et y compris, mais sans s'y limiter :
  - Tables
  - Chaises
  - Bureaux
  - Commodes
  - Bibliothèques
  - Armoires
  - Classeurs
- Appareils ménagers divers et autres articles métalliques conformes aux exigences énoncées à section sur la collecte d'articles volumineux, y compris, mais sans s'y limiter :
  - Chauffe-eau
  - Cuisinières
  - Lave-vaisselle
  - Laveuse
  - Sécheuse
  - Barbecues
- Appareils de réfrigération contenant des CFC, y compris, mais sans s'y limiter :
  - Réfrigérateur
  - Congélateur
  - Climatiseur

**Bulky Items:**

- Object made of wood, metal, or ceramic.
- Furniture that complies with the requirements outlined in the Section concerning the collection of bulky items, excluding all types of upholstered items or items covered with fabric and including, but not limited to:
  - Tables
  - Chairs
  - Desks
  - Chest of drawers
  - Bookcase
  - Armoires
  - Filing cabinets
- Household appliances and other metal items that comply with the requirements outlined in the Section concerning the collection of bulky items, including, but not limited to:
  - Water heaters
  - Stoves
  - Dishwashers
  - Washer
  - Dryer
  - Barbecues
- Refrigeration appliances containing CFC's, including, but not limited to:
  - Refrigerator
  - Freezer
  - Air conditioner





L'Annexe B présente une liste non exhaustive des déchets prohibés.

Annex B provides a non-exhaustive list of prohibited waste.

### Déchets prohibés :

- Déchets inflammables
- Déchets de BPC
- Déchets radioactifs
- Déchets pathologiques, y compris déchets biomédicaux
- Médicaments
- Toute matière ou tout article de produit ménager étiqueté « corrosif », « toxique », « réactif », « explosif », « oxydant », « toxique et infectieux » ou « inflammable », y compris, mais sans s'y limiter :
  - Produits chimiques pour piscine ou photographie
  - Eau de Javel
  - Solutions pour nettoyer les drains, fours, toilettes et tapis
  - Diluant et décapant pour peintures
  - Poison à rats et à souris
  - Colliers et poudres contre les puces
  - Insecticides
  - Boules à mites
  - Herbicides
  - Fongicides
  - Produits de préservation du bois
  - Peintures à base d'huile et de latex
  - Huile pour moteurs et filtres à huile usagés
  - Liquide pour les freins et les transmissions
  - Antigél
  - Batteries automobiles
  - Piles rechargeables au nickel-cadmium
  - Piles alcalines
  - Réservoirs à propane
  - Bombes à aérosol
  - Extincteurs d'incendie

### Prohibited waste:

- Ignitable waste
- PCB waste
- Radioactive waste
- Pathological waste, including biomedical waste
- Medications
- Any materials or household products labelled as "corrosive", "toxic", "reactive", "explosive", "oxidizing", "poisonous and infectious", or "flammable" including but not limited to:
  - Chemical products for swimming pools or photography
  - Bleach
  - Cleaning solutions for drains, ovens, toilets, and carpets
  - Paint thinner and remover
  - Rat and mouse poison
  - Flea collars and powders
  - Insecticides
  - Moth balls
  - Herbicides
  - Fungicides
  - Wood preservatives
  - Oil-based and latex paints
  - Engine oil and used oil filters
  - Brake and transmission fluid
  - Antifreeze
  - Vehicle batteries
  - Nickel-cadmium rechargeable batteries
  - Alkaline batteries
  - Propane tanks
  - Aerosol cans
  - Fire extinguishers



- Déchets produits par des travaux de construction, de démolition ou de rénovation, incluant, mais sans s'y limiter : terre, bois, plâtre, gypse, cloisons sèches, mélamine, maçonnerie et tuiles, briques, béton ou blocs de béton de mâchefer, pavés, asphalte, fenêtres en bois et vitres, bardeaux, câblage électrique, ferraille, isolation (comme du fibre de verre ou de la mousse de polystyrène), amiante et urée-formaldéhyde
- Pneus
- Ordinateurs de table et portables, serveurs et imprimantes de bureau, incluant moniteurs, claviers, souris et câbles pour ordinateurs
- Téléviseurs, radios, chaînes stéréophoniques, lecteurs DVD et VHS, téléphones cellulaires, téléphones, télécopieurs, copieurs, scanners et téléavertisseurs
- Verre brisé, vaisselle brisée et autres objets tranchants, à moins qu'ils soient emballés de manière à empêcher toute blessure
- Tout appareil contenant du CFC, réfrigérateurs, congélateurs et appareils de climatisation
- Matières désignées et autres articles qui sont interdits dans les sites d'enfouissement ou pour lesquels il existe d'autres méthodes d'élimination raisonnables, tel que déterminé par l'autorité compétente du Service des travaux publics
- Waste generated by construction, demolition or renovation work, including but not limited to: soil, wood, plaster, gypsum, drywall, melamine, masonry and tile, bricks, concrete or cinder blocks, paving stones, asphalt, wood windows and window glass, shingles, electric wiring, scrap metal, insulation (such as fibreglass or Styrofoam), asbestos, urea formaldehyde
- Tires
- Desktop and laptop computers, desktop servers and printers, including computer monitors, keyboards, mouse, and cables
- Televisions, radios, stereo systems, DVD and VHS players, cell phones, telephones, fax machines, copiers, scanners, and pagers
- Broken glass, broken dishes and other sharp objects, unless packaged in a manner to prevent injury
- Any appliance containing CFC's, refrigerators, freezers, and air conditioners
- Designated materials and other items which have been prohibited from landfills or for which reasonable alternative disposal methods are available, as determined by the authority having jurisdiction of the Public Works Department





L'Annexe C présente la liste des récipients approuvés selon les différentes catégories.

Annex C provides a list of approved containers for the various categories.

### Récipients approuvés

### Approved Containers

Par poubelle, on entend :

Garbage means one of the following:

1° Un récipient portable et étanche en métal ou en plastique rigide, de couleur grise ou noire, qui est construit, conçu, utilisé ou destiné à des fins d'entreposage d'ordures et qui :

(1) A portable watertight container, made of metal or rigid plastic, colour grey or black, constructed, designed, used or intended for the storage of waste which:

- i. a une capacité ou un volume n'excédant pas 360 litres ;
- ii. dans le cas où il possède des roues, est muni d'une poignée européenne;
- iii. est doté d'un couvercle étanche et de poignées installées dans sa partie supérieure;
- iv. dans le cas où il ne possède pas de roues, ne dépasse pas, avec son contenu, un poids de 20 kilogrammes ;
- v. est maintenu en bon état ; et
- vi. ne peut pas être modifié.

- i. has a capacity or volume that does not exceed 360 litres;
- ii. if it has wheels, is designed with a European handle;
- iii. is fitted with a watertight cover and handles at the top;
- iv. if it doesn't have wheels, does not exceed, with its content, 20 kilograms in weight;
- v. is maintained in good condition; and
- vi. cannot be modified.

2° Un sac à ordures en plastique opaque non retournable :

(2) A non-returnable opaque plastic garbage bag:

- i. d'une largeur maximale de 66 centimètres ;
- ii. d'une hauteur maximale de 90 centimètres ;
- iii. pouvant être solidement fermé ou attaché lorsqu'il est plein ;
- iv. pouvant supporter un poids de 20 kilogrammes, lorsque soulevé ; et
- v. qui ne dépasse pas, avec son contenu, un poids de 20 kilogrammes.

- i. with a width no greater than 66 centimetres;
- ii. with a height no greater than 90 centimetres;
- iii. can be securely closed or tied when full;
- iv. can support a weight of 20 kilograms when lifted; and
- v. that does not exceed, with its content, 20 kilograms in weight.



Par poubelle utilisée par une habitation à logements multiples ou par une institution, on entend :

- 1° Un chariot en plastique sur roues d'une capacité d'environ 360 litres et de couleur grise ou noire, muni d'une poignée européenne, qui a été conçu pour entreposer des déchets et qui est compatible avec l'équipement utilisé par la Ville pour les services de collecte des ordures.

A garbage container used by a multiple household residence or by an institution means:

- (1) A plastic wheeled bin having a capacity of approximately 360 litres, grey or black in colour, equipped with a European grip, and designed to store waste, which is compatible with the equipment used by the City for the waste collection services.

Par bac de stockage utilisé par une habitation individuelle, on entend :

- 1° Un conteneur d'entreposage fixe et étanche en métal, en bois (doublé de métal) ou en plastique rigide qui est conçu, utilisé ou destiné à des fins d'entreposage d'ordures et qui :
- i. a une capacité ou un volume ne dépassant pas 0,765 litre cube ;
  - ii. est doté d'un couvercle étanche; et
  - iii. comporte une porte et un mécanisme de verrouillage sur le panneau avant dans le cas des conteneurs d'une hauteur supérieure à 91 centimètres.

Storage bin used by a single-family residence means:

- (1) A watertight, immobile storage container, of metal, wood (with metal lining), or rigid plastic construction, designed, used or intended for the storage of garbage which:
- i. has a capacity or volume not exceeding 0.765 cubic litres;
  - ii. is fitted with a watertight cover; and
  - iii. has a door and locking mechanism on the front panel in the case of containers having a height exceeding 91 centimetres.

Remarque : Un bac de stockage de plus de 0,765 litre cube (1 verge cube) doit être approuvée par l'autorité compétente du Service des travaux publics.

Note: A storage bin exceeding 0.765 cubic litres (1 cubic yard) must be approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department.

Par bac de stockage utilisé par une habitation individuelle, on entend :

Storage bin for a single-family residence means:



1° Un conteneur en métal complètement fermé et étanche d'une capacité supérieure à 1,5 mètre cube et inférieure à 6 mètres cube. Toutefois, il doit y avoir une porte et un mécanisme de verrouillage sur l'un des panneaux latéraux permettant les services de collecte de la Ville.

(1) A fully covered, watertight metal container with a capacity greater than 1.5 cubic meters and less than 6 cubic meters. However, there must be a door and locking mechanism on one of the side panels to allow the collection services by the City.

Par bac à recyclage utilisé par une habitation à plusieurs logements, on entend :

Recycling container used by a household residence means:

1° Un ou plusieurs bacs à recyclage en plastique bleu, rigides, fournis par la Ville; ou

(1) One or more rigid blue plastic recycling bins supplied by the City; or

2° Un sac en plastique bleu clair ou translucide ne dépassant pas 66 centimètres de largeur et 90 centimètres de longueur et n'excédant pas, avec son contenu, un poids de 20 kilogrammes, lorsque soulevé ; ou

(2) A clear or translucent blue plastic bag no larger than 66 centimetres wide and 90 centimetres long and weighing, with its contents, no more than 20 kilograms when lifted; or

3° Un chariot en plastique de couleur bleu, sur roues et muni de poignée européenne, d'une capacité ne dépassant pas 360 litres, conçu pour stocker les matières recyclables et compatible avec les équipements utilisés par la Ville pour le service de collecte; ou

(3) A blue plastic wheeled bin with a European handle, with a capacity not exceeding 360 litres, designed to store recyclable materials, and compatible with the equipment used by the City for the collection services; or

4° Tout autre récipient fourni par la ville ou désigné par l'autorité compétente du Service des Travaux publics comme étant acceptable pour déposer des matières recyclables en vue de la collecte.

(4) Any other container provided by the City or designated by the authority having jurisdiction of the Public Works Department as acceptable for disposing of recyclable material for the collection.

Par bac à recyclage utilisé par une habitation à logements multiples ou par une institution, on entend :

A recycling container used by a multiple household residence or by an institution, means:

1° Un chariot à recyclage en plastique bleu, sur roues, de 360 litres, fourni par la Ville et conçu pour entreposer et ramasser les matières recyclables à des habitations à logements multiples ; ou

(1) A 360-litre blue plastic wheeled recycling bin, provided by the City and designed to store and collect recyclable materials at multiple household residences; or





- |   |   |
|---|---|
| <p>2° Un conteneur en métal complètement fermé et étanche d'une capacité supérieure à 1,5 mètre cube, mais ne dépassant pas 6 mètres cubes qui est compatible avec l'équipement utilisé par la Ville pour les services de collecte des matières recyclables ; ou</p> <p>3° Tout autre récipient, en bon état d'usage, fourni par la Ville ou désigné par l'autorité compétente du Service des Travaux publics comme étant acceptable pour déposer les matières recyclables en vue de la collecte.</p> | <p>(2) A fully covered, watertight metal container with a capacity greater than 1.5 cubic meters and less than 6 cubic meters, compatible with the equipment used by the City for the recycling collection services; or</p> <p>(3) Any other container, in good condition, provided by the City or designated by the authority having jurisdiction of the Public Works Department as acceptable for depositing recyclable materials for collection.</p> |
|---|---|

Par bac à recyclage utilisé par un établissement commercial, on entend :

A recycling container used by a commercial establishment, means:

- |   |   |
|---|---|
| <p>1° Un chariot à recyclage en plastique de couleur bleu, sur roues, de 360 litres, conçu pour entreposer et ramasser les matières recyclables; ou</p> <p>2° Un conteneur en métal complètement fermé et étanche d'une capacité supérieure à 1,5 mètre cube, mais ne dépassant pas 6 mètres cube qui est compatible avec l'équipement utilisé par la ville pour les services de collecte des matières recyclables; ou</p> <p>3° Un sac en plastique bleu clair ou translucide ne dépassant pas 66 centimètres de largeur et 90 centimètres de longueur et n'excédant pas, avec son contenu, un poids de 20 kilogrammes, lorsque soulevé.</p> | <p>(1) A 360-litre blue plastic wheeled recycling bin, designed to store and collect recyclable materials; or</p> <p>(2) A fully covered, watertight metal container, with a capacity greater than 1.5 cubic meters and less than 6 cubic meters compatible with the equipment used by the City for the recycling collection services; or</p> <p>(3) A light blue or translucent plastic bag no larger than 66 centimetres wide and 90 centimetres long, and not exceeding, with its content, a weight of 20 kilograms when lifted.</p> |
|---|---|

Par bac à résidus alimentaires utilisé par une habitation à plusieurs logements, on entend :

Food waste container used by a household residence means:

- |  |   |
|--|---|
| <p>1° Un bac à résidus alimentaires sur roues, de couleur verte, de 45 litres, avec un couvercle verrouillable; ou</p> | <p>(1) A 45-litre green wheeled food waste container with a locking lid; or</p> |
|--|---|



2° Tout autre récipient en bon état d'usage, fourni par la Ville ou désigné par l'autorité compétente du Service des Travaux publics comme étant acceptable pour déposer les résidus alimentaires en vue de la collecte.

(2) Any other container, in good working condition, provided by the City or designated by the authority having jurisdiction of the Public Works Department as acceptable for depositing food waste for collection.

Par bac à résidus alimentaires utilisé par une habitation à logements multiples, par une institution ou par un commerce, on entend :

A food waste container used by a multiple household residence, by an institution or by a business, means:

1° Un bac de stockage en plastique vert sur roues, de 240 litres, qui est fourni par la Ville; ou

(1) A 240-litre green plastic storage bin on wheels, provided by the City; or

2° Un conteneur en métal complètement fermé et étanche d'une capacité supérieure à 1,5 mètre cube, mais ne dépassant pas 6 mètres cubes qui est compatible avec l'équipement utilisé par la Ville pour les services de collecte des résidus alimentaires et approuvé par l'autorité compétente du Service des Travaux publics comme étant acceptable pour déposer les résidus alimentaires en vue de la collecte.

(2) A fully covered, watertight metal container with a capacity greater than 1.5 cubic meters and not greater than 6 cubic meters compatible with the equipment used by the City for food waste collection services and approved by the authority having jurisdiction of the Public Works Department as acceptable for depositing food waste for collection.

Par bac à déchets de jardin, on entend :

Yard waste container means:

1° Un récipient rigide et ouvert en métal ou en plastique :

(1) An open metal or plastic rigid container that:

- i. avec des poignées fixées ou moulées dans la partie extérieure ;
- ii. d'une capacité minimum de 30 litres et maximum de 125 litres;
- iii. ne dépassant pas, avec son contenu, un poids de 20 kilogrammes ; et
- iv. qui n'est pas un bac de recyclage bleu ni un bac vert pour les résidus alimentaires de la Ville.

- i. has handles attached or moulded to the exterior;
- ii. has a capacity no less than 30 litres and no greater than 125 litres;
- iii. not exceeding, with its contents, a weight of 20 kilograms; and
- iv. is not a blue recycling bin or a green bin for the City's food waste.



- 2° Un sac fait de papier kraft en bon état, résistant à l'humidité, spécialement conçu pour les feuilles et les déchets de jardin :
- i. d'une hauteur maximale de 90 centimètres ;
  - ii. d'une largeur maximale de 66 centimètres ;
  - iii. pouvant être solidement fermé une fois rempli ;
  - iv. conçu supporter un poids de 20 kilogrammes, lorsque soulevé ;  
et
  - v. ne dépassant pas, avec son contenu, un poids de 20 kilogrammes.
- (2) A bag made of moisture-resistant kraft paper in good condition, specially designed for leaves and garden waste:
- i. with a maximum height of 90 centimetres;
  - ii. with a maximum width of 66 centimetres;
  - iii. that can be securely closed when filled;
  - iv. that can support a weight of 20 kilograms when lifted; and
  - v. not exceeding, with its contents, a weight of 20 kilograms.